

THASSOS

walks in

POTAMIA

POTAMIA



ΕΠΙΜΟΡΦΩΤΙΚΟΣ ΣΥΛΛΟΓΟΣ ΠΟΤΑΜΙΑΣ ' ΠΟΛΥΓΝΩΤΟΣ ΒΑΓΗΣ '

skala potamia

Μόλις 3 χλμ. από τον ορεινό οικισμό της Ποταμιάς, εκτείνεται η παραλιακή περιοχή Σκάλα Ποταμιάς, που τα τελευταία χρόνια εμφανίζει ραγδαία τουριστική ανάπτυξη! Απέχει σχεδόν 15 χλμ από τη πόλη της Θάσου, 32 χλμ από τη Σκάλα Πρίνου, ενώ σήμα κατατεθέν της είναι οι παραλίες με τα κρυστάλλινα νερά. Ο κόλπος που την αγκαλιάζει εκτείνεται στα βορειοανατολικά του νησιού και προσφέρει μοναδικό θέαμα καθώς καταφέρνει να συνδυάσει το μπλε της θάλασσας με το πράσινο της πλούσιας βλάστησης.



Just 3 km from the mountain village of Potamia, extends the Skala Potamia seacoast settlement, which in recent years shows rapid tourist development! It is almost 15 km from the city of Thassos, 32 km from Skala Prinos, while its trademark is the beaches with the crystal clear waters. The bay which embraces Skala Potamia extends to the northeast of the island for three kilometres and offers a unique spectacle as it combines the blue of the sea with the green of rich vegetation.

Nur 3km vom Bergdorf Potamia entfernt liegt die Strandansiedlung Skala Potamia, die in den letzten Jahren einen enormen touristischen Aufschwung erreicht hat. Sie liegt ungefaehr 15km von Thassos-Stadt und 32km von Skala Prinos entfernt, wobei seine Hauptattraktion die Straende mit dem kristallklaren Wasser sind. Die Bucht von Skala Potamia liegt im Nordosten der Insel und beeindruckt durch die einmalige Kombination vom blauen Meer und ueppiger gruener Vegetation des Hinterlandes.



potamia

Η Ποταμιά είναι ένα χωριό με πληθυσμό 1,216 κατοίκους (2001). Είναι χτισμένη στην ανατολική πλαγιά του όρους Υψάριο, του ψηλότερου στο νησί. Σε μερικά σημεία του χωριού



υπάρχουν παλιά κλασικά σπίτια αλλά και πετρόκτιστες οικίες. Δύο όμορφες εκκλησίες δεσπόζουν στο τοπίο. Επίσης υπάρχει το μουσείο Βαγή, αφιερωμένο στον Πολύγνωτο Βαγή διάσημο γλύπτη. Το χωριό διαθέτει ταβέρνες , καφετέριες , και φαρμακείο. Από εδώ ξεκινούν μονοπάτια που κατευθύνονται σε ορεινούς προορισμούς.

Potamia is a village with a population 1.216 inhabitants (2001). The village sits on the east slope of the mountain Υψάριο, the highest on the island. In some parts of the village there are old traditional houses but also stone built homes. Two beautiful churches dominate the landscape. There is also the Vagis museum, dedicated to Polygnotos Vagis famous sculptor. The village has taverns , cafes , and pharmacy. From the village you can walk paths directed to mountain destinations

Potamia Thassos ist ein Dorf mit 1216 Einwohnern (2001). Das Dorf ist an der Ostseite des Ypsario, des hoechsten Berges der Insel gelegen. An einigen Ecken des Ortes gibt noch alte klassische Wohnsitze und auch aus Naturstein gemauerte Haeuser. Zwei schoene Kirchen beherrschen das Dorfbild. Ausserdem gibt es das Museum Vagis, das dem beruehmten Bildhauer Polygnotos Vagis gewidmet ist Im Dorf gibt es Tavernen, Cafes und eine Apotheke. Drei Wanderwege starten vom Dorf aus in die umliegende Berglandschaft.



vagis museum



Βρίσκεται στο χωριό Ποταμιά και είναι αφιερωμένο στον διάσημο γλύπτη Πολύγνωτο Βαγή (1894-1965) ο οποίος κατάγεται από την Ποταμιά και επί το πλείστον αντίγραφα των έργων του βρίσκονται στην Εθνική πινακοθήκη και σε διάφορες συλλογές ,διακρίθηκε στην Αμερική και ασχολήθηκε με την τεχνική της άμεσης γλυπτικής πάνω σε ποικιλόμορφες πέτρες. Στο μουσείο εκτίθενται έργα του γλύπτη.

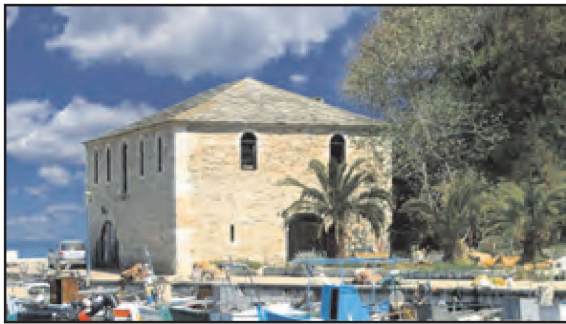


Vagis museum is located in the village of Potamia and is dedicated to the famous sculptor Polygnotos Vagis (1894-1965) who originated from Potamia and mostly copies of his works are located at the National Gallery and in various collections ,he has distinguished himself in America and has formed the technique of direct sculpture on multiformed stones. At the museum are works of the sculptor.

Es befindet sich im Dorf Potamia und ist dem berühmten Bildhauer Polygnotos Vagis (1894-1965) gewidmet, der aus Potamia stammt und dessen meisten Werke sich in der Nationalen Bildgalerie und verschiedenen Sammlungen befinden. Er wurde in Amerika berühmt durch sein Arbeiten mit verschiedenen Steinarten. Im Museum befinden sich Werke des Kuenstlers.

tarsanas

Ανήκε στην ρουμάνικη Σκήτη Τίμιου Προδρόμου του Αγίου Όρους. Κατασκευάστηκε από μοναχούς της Μονής το 1892, όπως αναγράφεται στη κτητορική πλάκα. Οι ίδιοι τεχνίτες έφτιαξαν και το παλιό δημοτικό Σχολείο της Ποταμιάς εκεί όπου τώρα στεγάζεται το Μουσείο του Πολύγνωτου Βαγή. Ένα μεγάλο μέρος του νότιου κάμπου ανήκε στο Μετόχι, με καλλιέργειες αμπελιών ,ελιών και οπωροφόρων - κηπευτικών. Αρκετοί κάτοικοι του χωριού δούλευαν εκεί, ως εργάτες. Στο υπόγειο του Ταρσανά ή Αρσανά όπως τον ονόμαζαν οι αγιορείτες, έμπαινε η θάλασσα και υπήρχε μεγάλη πόρτα και σκάλα (σχάρα) για να τραβούν τις βάρκες για επισκευή ή σε περίπτωση φουρτούνας. Μεταξύ των αγιορειτών και των Ποταμιωτών γινόταν εμπόριο (ανταλλαγή προϊόντων). Οι μοναχοί έφερναν καφέ και ρύζι και φόρτωναν κρασί, λάδι και ξερά χταπόδια , για τις ανάγκες του μοναστηριού.



It belonged to the Romanian Hermitage of Timiou Prodromou of Mount Athos. Built by monks in 1892, as shown on a plaque. The same craftsmen built the old primary school in Potamia which now houses the Vagis Museum. A large part of the southern part belonged to Metochi, with vines ,olives and fruit and vegetables. Many residents of the village worked there, as workers. In the basement of Tarsanas or Arsanas as it was called by Mount Athos monks, entered the sea and there was a great door and ladder (grill) for hauling the boats for



repair or shelter. Among the Mount Athos monks and locals was trade (exchange of goods). The monks brought coffee and rice and were loading wine, oil and dried octopus, for the needs of the monastery.

Das Gebaeude gehoerte zur rumaenischen Eremitage Timios Prodromos vom Agion Oros. Es wurde von Moenchen des Klosters im Jahre 1892 erbaut, wie es am Gebaeude eingemeisselt ist. Die gleichen Handwerker bauten auch die alte Grundschule von Potamia, in der heute das Museum Vagisuntergebracht ist. Ein Grossteil des suedlichen Grunstuecks gehoerte dem Klostergut mit Wein- und Olivenanbau und schoenen Gartenanlagen. Viele Dorfbewohner waren dort als Arbeiter beschaeftigt. Im Untergeschoss des Tarsanas oder auch Arsanas, wie es von den Klosterleuten genannt wurde, floss das Meer, und es gab eine grosse Bodenklappe mit Treppe um die Boote reinzuziehen zur Reparatur oder im Fall von Unwetter. Zwischen den Klosterleuten und den Dorfbewohnern gab es einen regen Handel. Die Moenche brachten Kaffee und Reis und bezogen Wein, Oel und trockenen Oktopus fuer den Klosterbedarf.



agios nikolaos

Δίπλα από τη θάλασσα στη Σκάλα Ποταμιάς Θάσου, βρίσκεται το ξωκκλήσι του Αγίου Νικολάου. Οι διαστάσεις του είναι 6,90 x 10 και το ύψος 2,50 μ. Προσφάτως προστέθηκε εξωνάρθηκας με στέγη ξύλινη τετράκλινη, που καλύπτεται και αυτή, όπως και το ναίδριο, από σχιστολιθικές πλάκες. Υπάρχουν διάφορες ιδιαιτερότητες σε αυτό το ξωκκλήσι. Είναι βασιλικού ρυθμού και χωρίζεται σε τρία κλίτη, με 4 κίονες, εκατέρωθεν του κέντρου. Ο πρώτος αριστερά κίονας είναι δωρικού ρυθμού και ο άλλος εμφανίζεται να στηρίζεται σε σπονδύλους, που ίσως μεταφέρθηκαν από αλλού. Η είσοδος είναι χαμηλότερα από το έδαφος, κατά 20 πόντους και φέρει παραστάδες, από μεγάλες πέτρες. Υπάρχει και ένα υπέρθυρο, με μια πλάκα σε ημικύκλιο, με ροδέλες, ρόδακες και λοιπά χριστιανικά σύμβολα. Στην αριστερή όμως πλευρά είναι εντοιχισμένο ένα αρχαίο ανάγλυφο με παράσταση Θράκα θεού με κεφάλι αλόγου και ένα φίδι. Ο θεός φαίνεται μισός. Η οροφή φέρει διακόσμηση με άνθη που σχηματίζουν στο μέσο τους σταυρό. Το δάπεδο είναι καλυμμένο με ακανόνιστες σχιστολιθικές



πλάκες. Το ξύλινο τέμπλο διακοσμείται από σκαλιστά άνθη. Κτίστηκε το 1836, όπως προκύπτει από μια πλάκα, που είναι εντοιχισμένη στο αριστερό μέρος του ναΐδριου.

By the sea in Skala Potamia is the chapel of Agios Nikolaos. The dimensions are 6.90 m x 10 m and 2.50 m height. The outward narhex was built recently with a square wooden roof covered with slate like the chapel. It was built in basilica style and divided into three columns with four arches created around the center. The first pillar on the left is in the Doric style and the other appears as if it based its foray on vortices, which may have been brought here from somewhere else. The entrance is 20cm lower than the ground and made of large stones. Over the entrance there is a plate in a semicircle, and is decorated with discs, wheels and other Christian symbols. On the left side of the wall is an old carved relief of an ancient Thrace God with horse head and a snake. Half of the God is visible. The ceiling is decorated with flowers that form in the middle of a cross. The floor is laid out with irregularly arranged slate. The wooden altar is decorated with carved flowers. The chapel was built in 1836, as it is written on a stone slab at the left wall of the chapel.

Am Meer in Skala Potamia befindet sich die Kapelle Agios Nikolaos. Ihr Grunriss ist 6,90x10m und die Hoehe 2,50m. Kuerzlich wurde auch der aeussere Vorraum der Kapelle mit einem



viereckigen hoelzeren Spitzdach ueberdacht, welches genau wie das der Kapelle, mit Schieferplatten abgedeckt ist. Sie ist in basilischem Stil gebaut und unterteilt sich in drei Boegen mit vier Saeulen ums Zentrum angelegt. Die erste Saeule links ist in dorischem Stil und die andere erscheint als ob sie sich auf Wirbel stuetzt, die eventuell von woanders hergebracht wurden. Der Eingang ist 20cm niedriger als der Boden und aus grossen Steinen hergestellt. Es gibt auch einen Tuersturz mit einer Platte im Halbkreis, die mit Scheiben, Raedern und anderen christlichen Symbolen verziert ist. Auf der linken Seite ist in die Wand ein altes Relief gemeisselt, das Glut Gottes mit Pferdekopf und Schlange darstellt. Gott sieht man nur halb. Die Decke ist verziert mit Blueten, die in der Mitte ein Kreuz formen. Der Boden ist aus unregelmassig angeordneten Schieferplatten gelegt. Der hoelzerne Altarraum ist mit geschnitzten Blumen verziert. Die Kapelle wurde 1836 erbaut, wie es auf einer Steinplatte an der linken Kapellenwand eingemeisselt zu lesen ist.



P H A R M A C Y

MATSANIS BROS

POTAMIA - THASSOS

t e l 2 5 9 3 0 6 1 5 8 3

agios dimitrios

Το ξωκκλήσι του Αγίου Δημητρίου βρίσκεται κοντά στο χωριό Ποταμιά Θάσου, νοτιοδυτικά του οικισμού, στην περιοχή των κατασκηνώσεων. Είναι ονομαστό, γιατί αυτό το εκκλησάκι είναι το ναΐδριο που σώθηκε, από το μετόχι της Σκήτης του Τιμίου Προδρόμου της Μεγίστης Λαύρας. Έχει ρυθμό βασιλικής σταυροειδούς μετά τρούλου, που απολήγει σε μια εντυπωσιακή ημικυκλική κόγχη. Το ύψος του μικρού ναού είναι 4 μέτρα και έχει διαστάσεις 8,70 x 6, ενώ η πόρτα του είναι 1 x 1,50, με πέτρινες παραστάδες. Η σκεπή είναι δίριχτη, καλυμμένη με σχιστολιθικές πλάκες και χωρίς καθόλου ξύλο. Κτίστηκε το 1845, όπως αποκαλύπτει μια εντοιχισμένη πλάκα, που οι ενδιαφερόμενοι θα την ανακαλύψουν στη νότια πλευρά, μέσα σ' ένα ημικύκλιο, κάτω από ένα μικρό παράθυρο.



The chapel of Agios Dimitrios is located southwest of the village near the Potamia camps. Feriencamps. It is known, because this chapel is what is left from the Hermitage of Timios Prodromos Megistis of Lavras. It is cruciform basilica with a dome which ends in an impressive semicircular niche. The height of this little church is 4 metres, its layout is 8.70m x 6m and the door is 1x1, 50m with stone embellishments. The roof is sloping and covered on two sides with slate and completely without wooden construction. The chapel was built in 1845, as stated on a small round plate on the south side of the chapel under a small window.

Die Kapelle Agios Dimitrios befindet sich suedwestlich des Dorfes Potamia in der Naehe des Feriencamps. Sie ist bekannt, weil sie von der Eremitage Timios Prodromos des Megistis Lavras gewahrt wurde. Sie hat basilischen Stil mit einer gekreuzigten Kuppel die in einer eindrucksvollen halbrunden Hoehle endet. Die Hoehe dieser kleinen Kirche ist 4 Meter, ihr Grundriss ist 8,70x6m und die Tuer ist 1x1,50m mit steinernen Verzierungen. Das Dach ist zu zwei Seiten abfallend und mit Schieferplatten gedeckt und ganz ohne Holz gebaut. Die Kapelle wurde 1845 erbaut, wie Interessierte auf einer kleinen runden Platte an der Suedseite der Kapelle unter einem kleinen Fenster lesen koennen.

AKIS
BIKES
...have it your way!

Skala Potamia - Thassos



tel 25930 61718 mob 6942 434757



Χτισμένη στην πλαγιά του Υψάριον και σε 101 μ υψόμετρο έχει 1216 κατοίκους (2001). Θα βρείτε καταστήματα, καφέ, ταβέρνες και φαρμακείο. Οι δύο εκκλησίες και το μουσείο Βαγή αξίζουν την επίσκεψή σας. Απο το χωριό ξεκινάει το μονοπάτι για την κορυφή του Υψάριου (1206 μ) (*μονοπάτι # 2 & # 3*), και για τον Άγιο Δημήτριο (*μονοπάτια # 6 & # 10*).

Build on the Isparion slopes and at a 101 m altitude has a population of 1216 (2001). Here you will find shops, cafe, tavernas and a farmacy. The two churches and the Vagis museum worth your visit. From the village starts the path to the top of Ipsarion (1206 m) (*paths # 2 & # 3*), and to Agios Dimitrios (*paths # 6 & # 10*).

Bauen Sie auf den Isparion Pisten und bei einer 101 m Höhe hat eine Bevölkerung von 1.216 (2001). Hier finden Sie Geschäfte, Cafes, Tavernen und eine Apotheke. Die beiden Kirchen und die Vagis Museum einen Besuch wert. Aus dem Dorf beginnt der Weg an die Spitze der Ipsarion (1206 m) (*Pfade # 2 & # 3*) und zu Agios Dimitrios (*Pfade # 6 & # 10*).

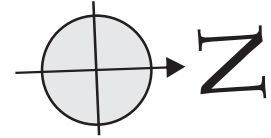




to AGIOS DIMITRIOS



0 50 m



POTAMIA VILLAGE

to MOUNT IPSARION



to AGIOS DIMITRIOS



VAGIS MUSEUM

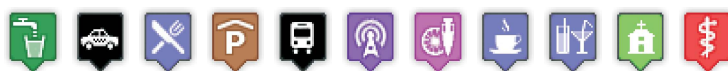


SKALA POTAMIA

SKALA POTAMIA



1 Potamia



2 End of cement road

3 Upper spring



1 ←

1250 m

→ **2** ←

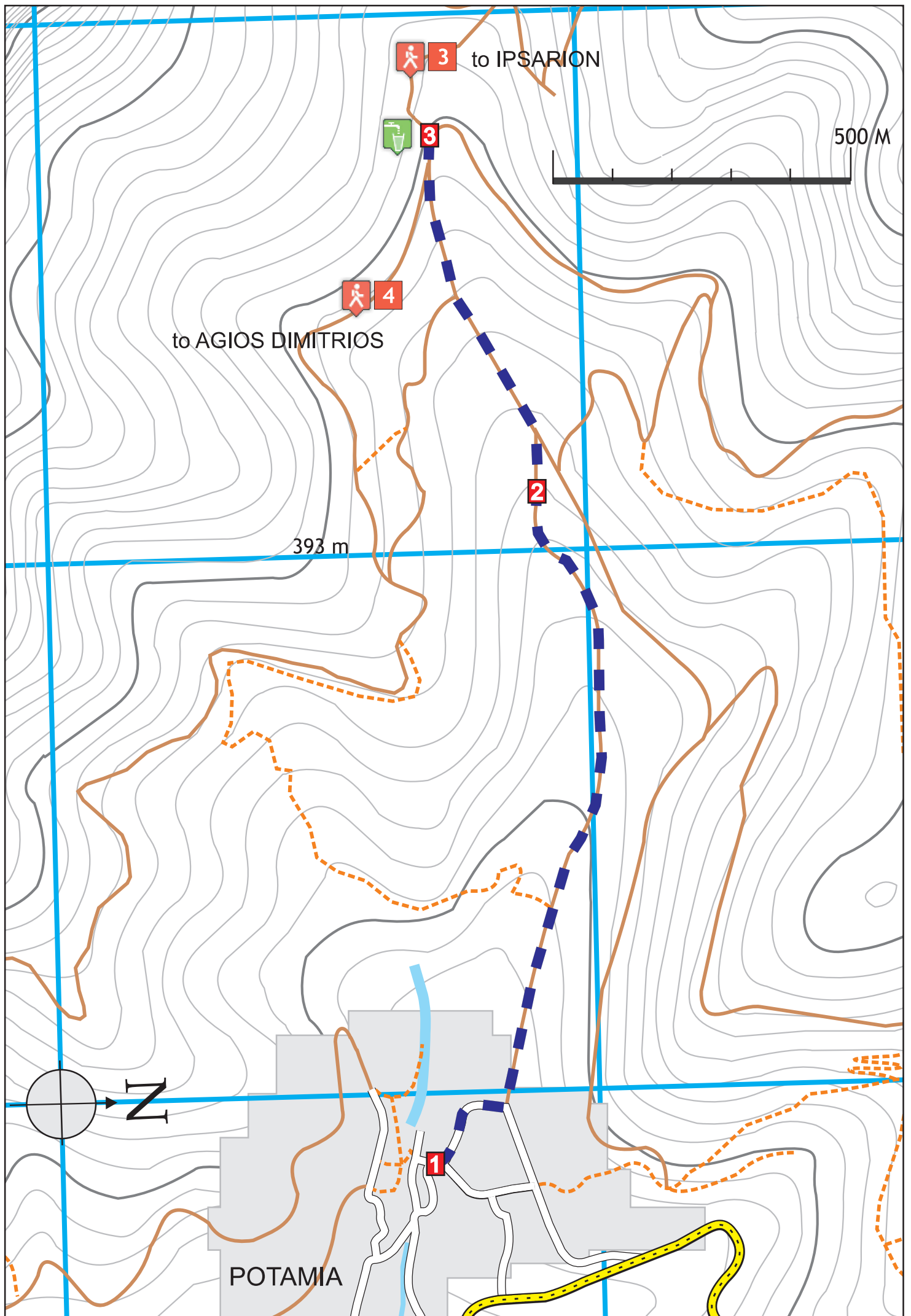
550 m

→ **3**



ΨΗΤΟΠΩΛΕΙΟ-GRILL «XRISTOS» SKALA POTAMIA - THASSOS ISLAND







1 Upper spring

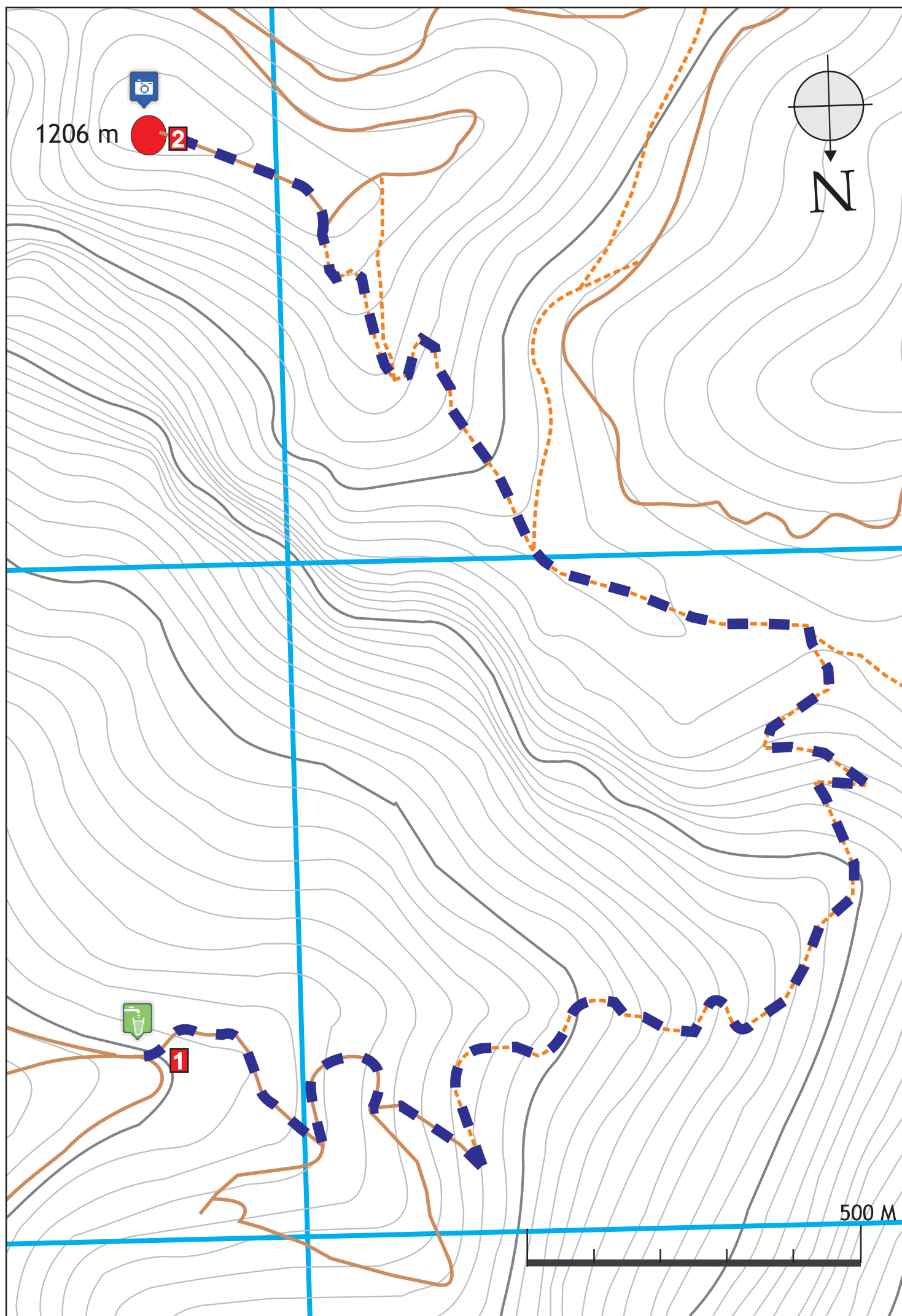


2 Ipsarion(1206 m)



SKALA POTAMIA - Tel 25930 62190





4

BIG SPRING TO AGIOS DIMITRIOS



1 Upper spring



2 Agios Dimitrios

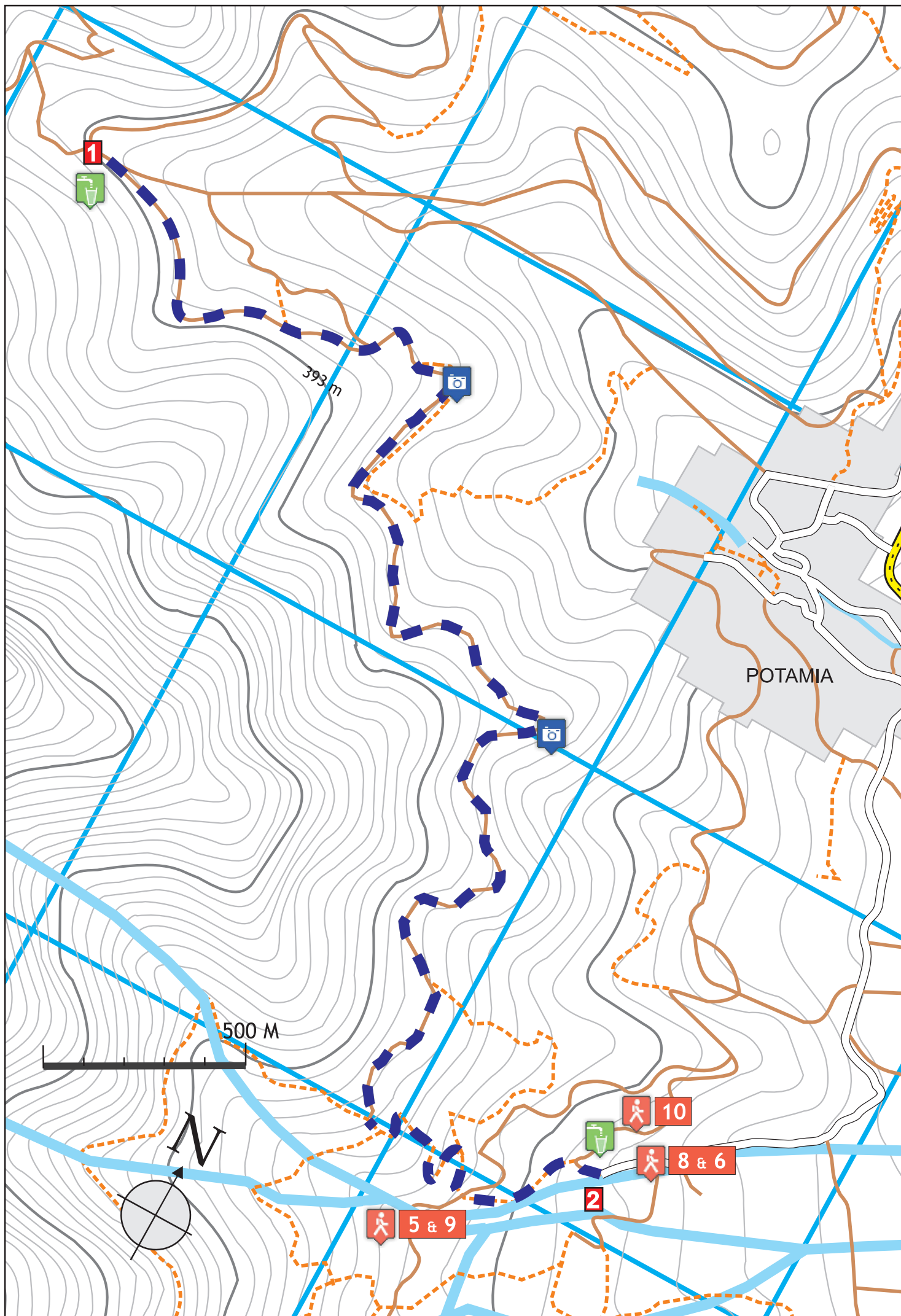


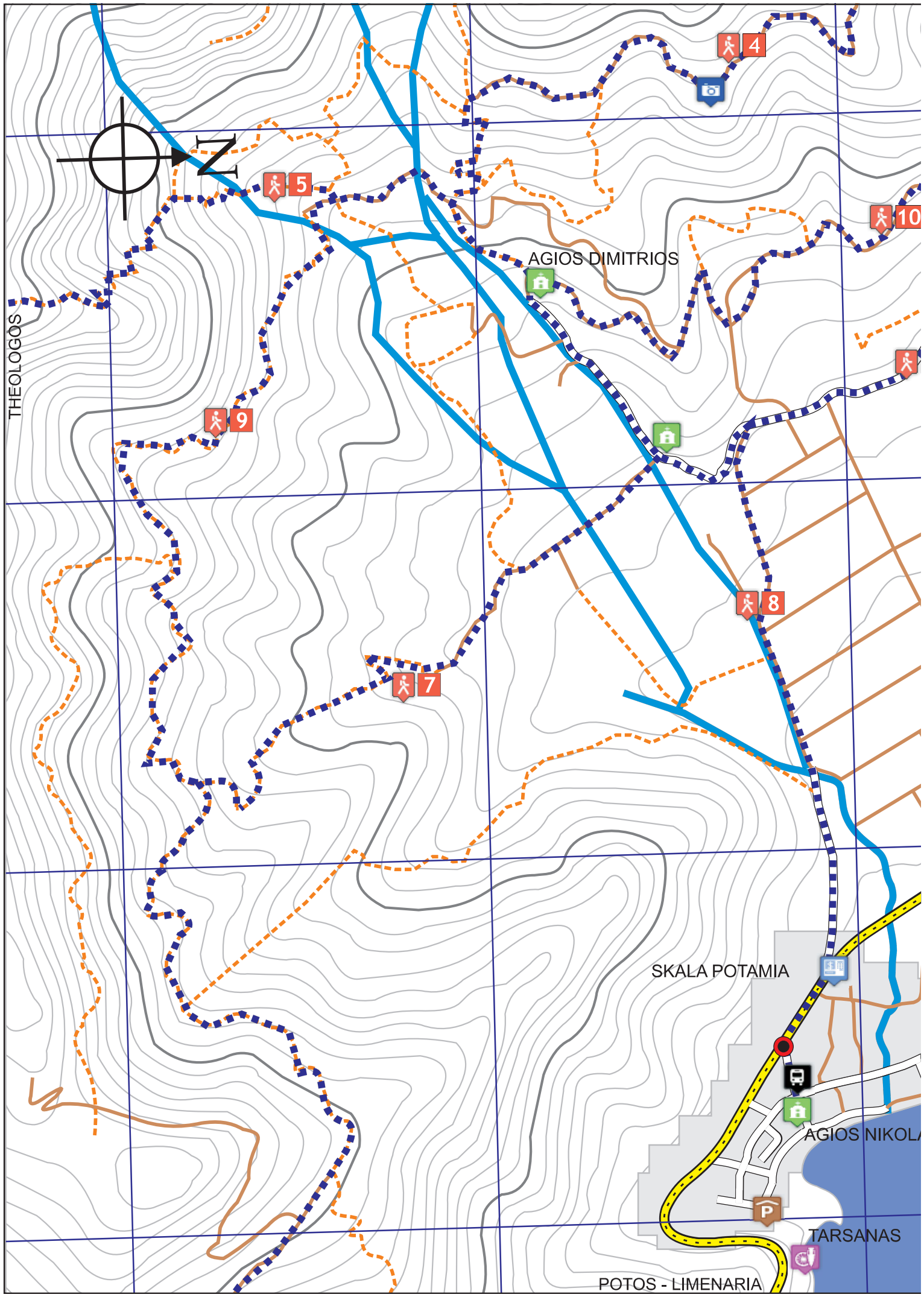
1 ← 5600 m → 2

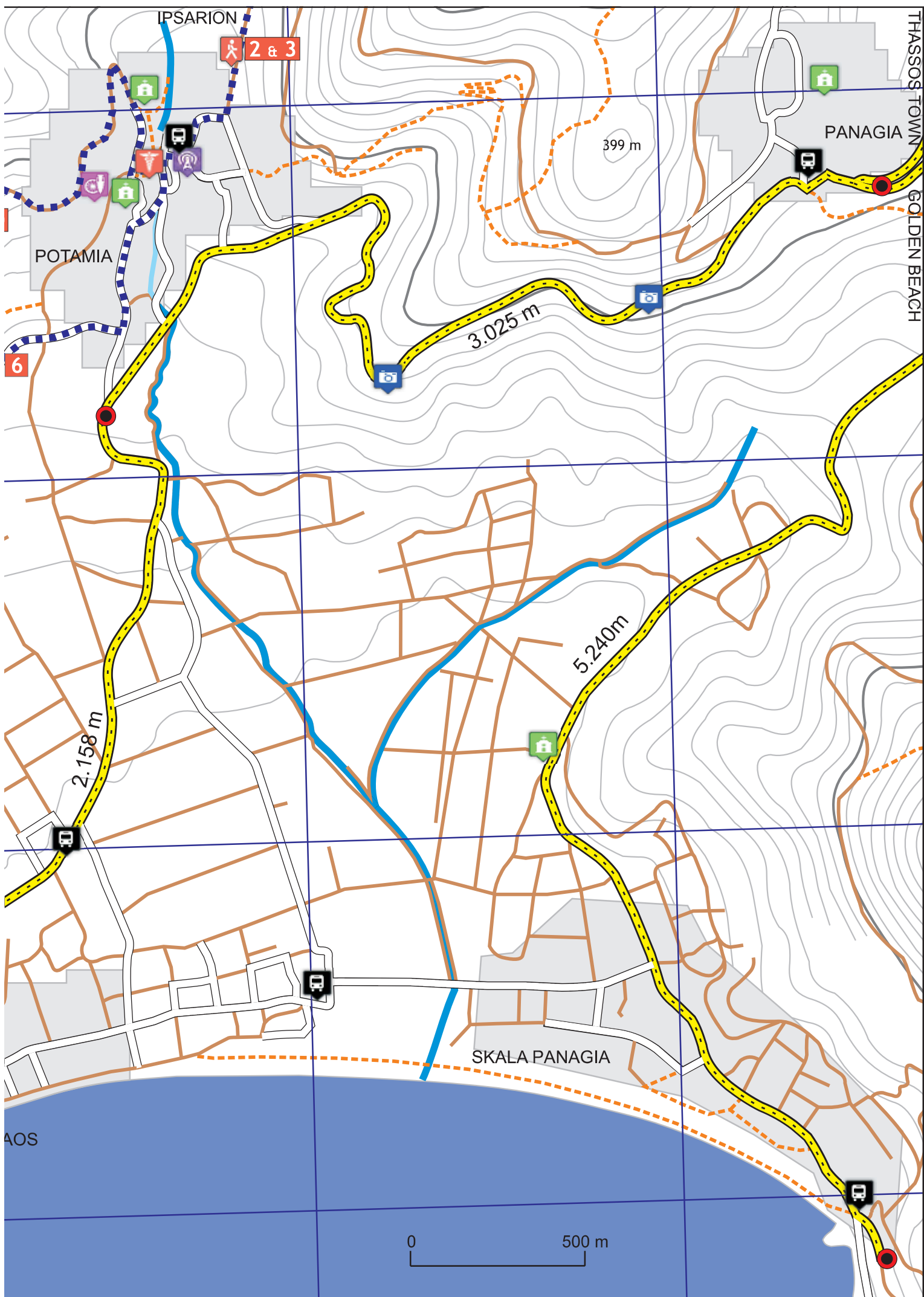


**Taverna
To Steki**

**Skala Potamia
Thassos
Tel: 25930 61009**









1 Agios Dimitrios



2 Prova vrisi



3 End of road

4 To Theologos

1 ←

600 m

→ **3** ←

800 m

→ **4**



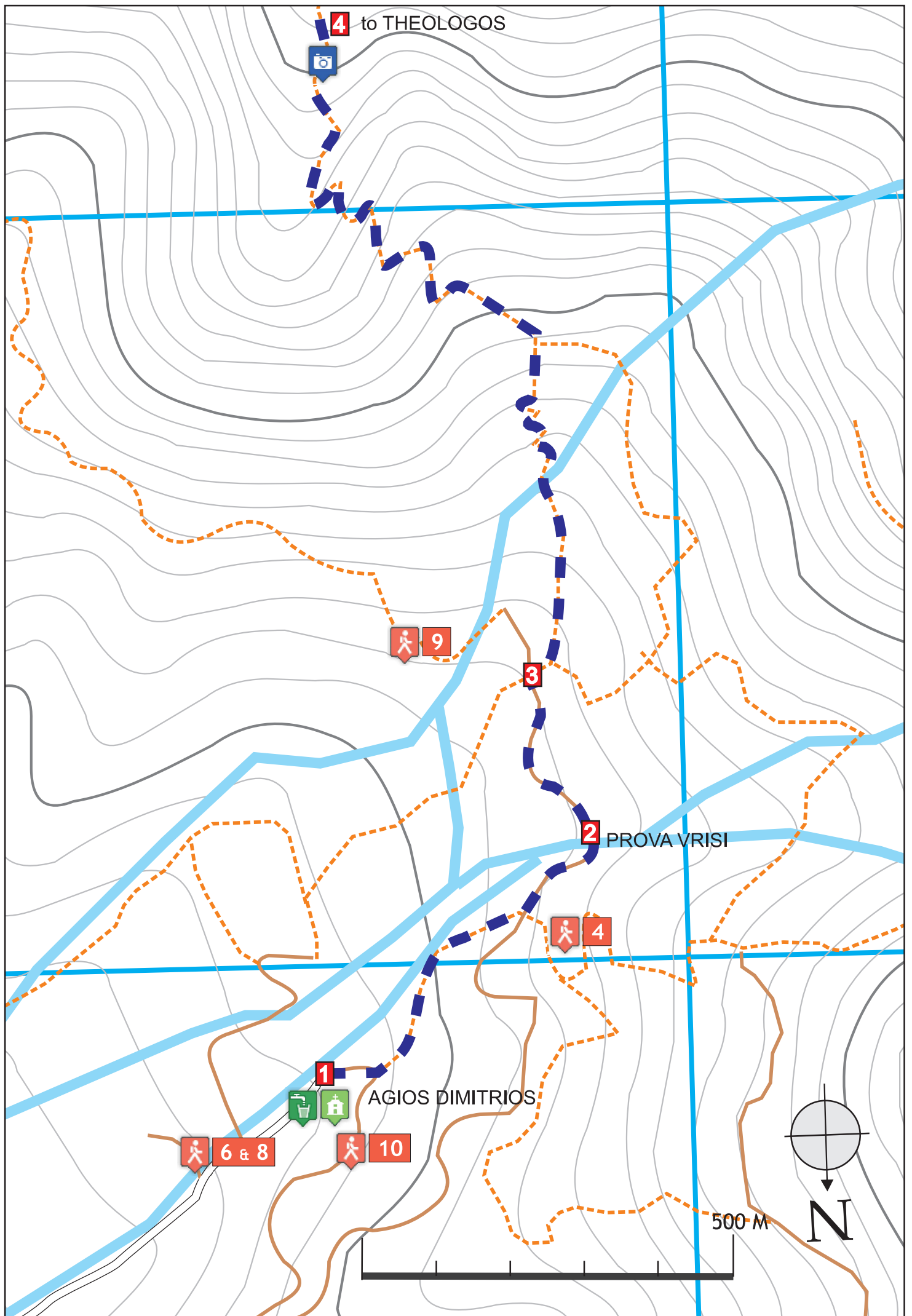
Skala Potamia

tel 25930 62055

www.green-sea.gr

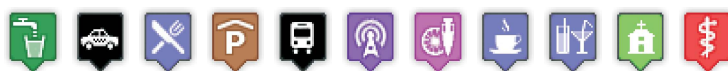
GREEN SEA
Restaurant







1 Potamia



2 Agios Ioannis



3 Agios Dimitrios



1 ←

1850 m

→ **2** ←

530 m

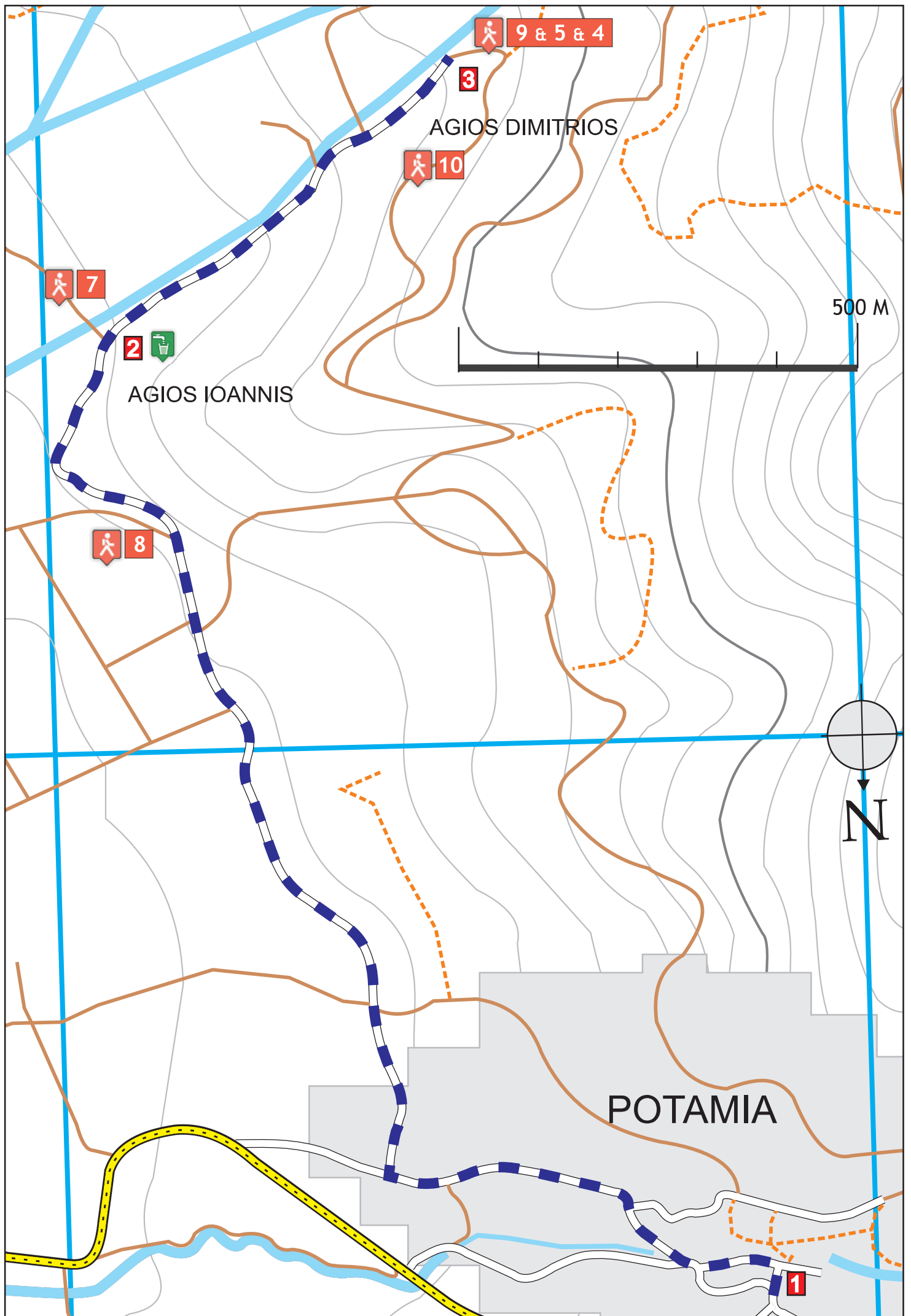
→ **3**



ENIR
MARKET

SKALA POTAMIA - THASSOS

TEL 0030 25930 62075





1 Agios Ioannis



2 Klimata



3 Klisidi



4 Start of asphalt road

5 Sk Potamia (Ag Nikolaos)



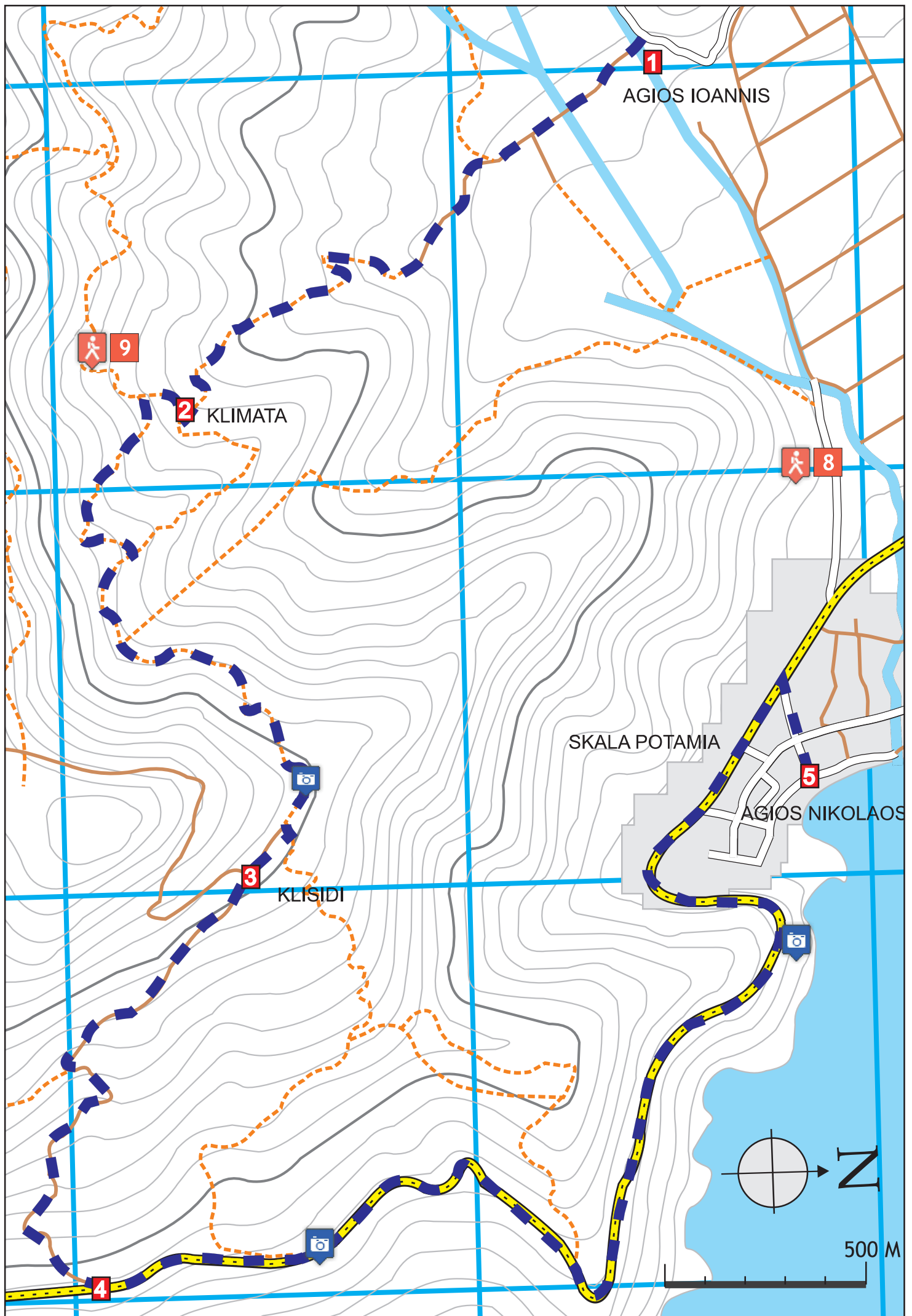
1 ← 1600 m → **2** ← 1250 m → **3** ← 1150 m → **4** ← 3800 m → **5**



SUPER MARKET



SKALA POTAMIA - THASSOS - tel 25930 61492





1 Sk Potamia (Ag Nikolaos)         

2 Agios Ioannis  

3 Agios Dimitrios  



Skala Potamia - Thassos

tel 25930 61493

mob 6973 352208

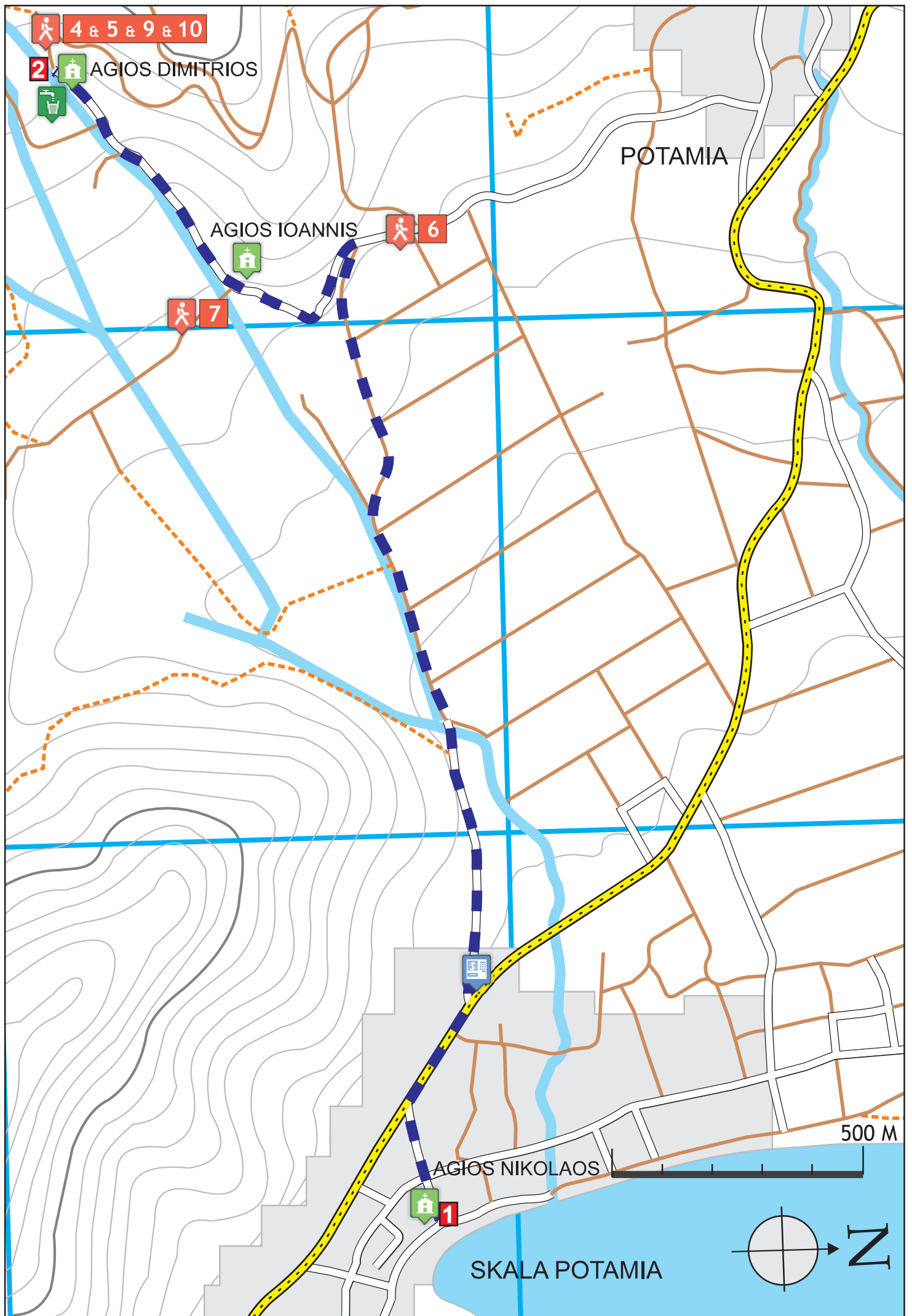
email : 1979afroditi@gmail.com

probably the most beautiful place to dine in Thassos



APHRODITE

BAR • RESTAURANT • PIZZA





1 Agios Ioannis



2 Klimata



3 Start of road

4 Prova vrisi



5 Agios Dimitrios



1 ← 1600 m → **2** ← 1900 m → **3** ← 600 m → **5**



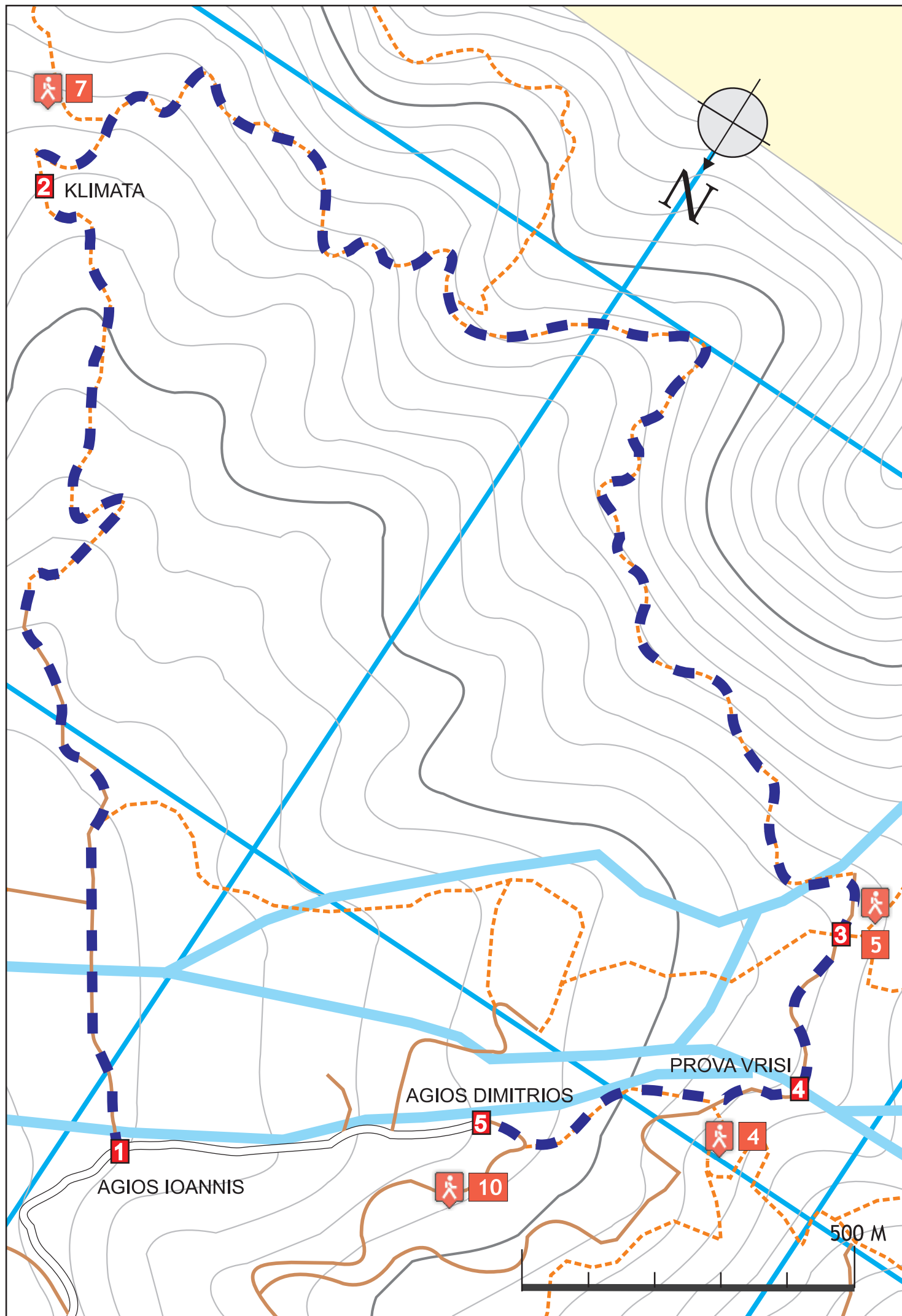
Theagenis Restaurant

TRADITIONAL GREEK CUISINE IN THASSOS



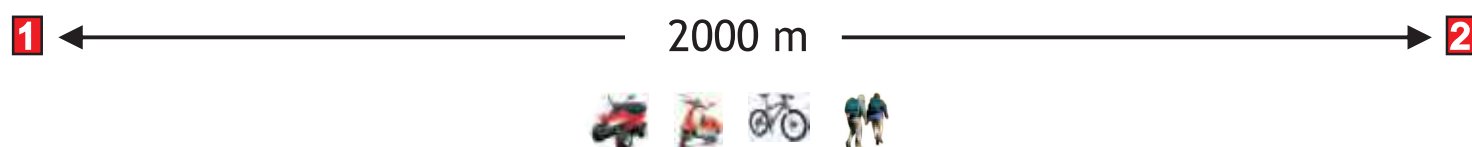
skala potamia - thassos

tel 25930 61481 mob 6932313166





- 1** Sk Potamia (Ag Nikolaos)         
- 2** Agios Dimitrios  



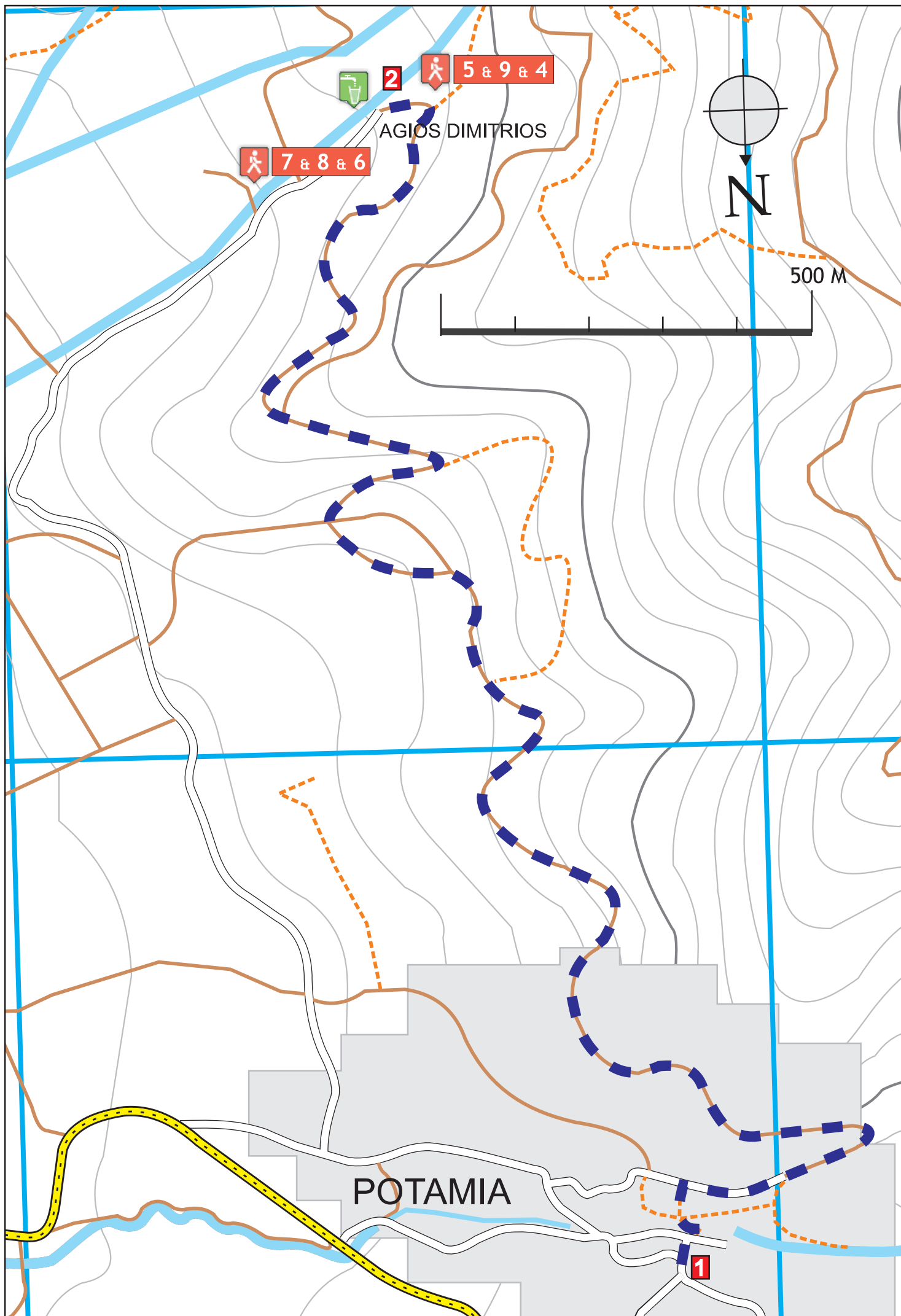
ΜΕΣΑΡΣΚΙ
ΜΑΓΑΖΙΝ

ΚΡΕΟΠΩΛΕΙΟ
ΑΥΓΟΥΣΤΙΝΑΣ



MEAT MARKET

Sk. Potamia - Thassos - tel 25930 62219



INTERNATIONAL CODE FOR GREECE		++30
CODE FOR THASSOS		25930
FIRST AID - WHOLE OF GREECE		166
HEALTH CENTER PRINOS		71 100 - 71 101
POLICE	THASSOS TOWN	22 500
	LIMENARIA	51 111
	THEOLOGOS	31 222
	PRINOS	71 230
	SK KALLIRACHI	91 111
FIRE DEPARTMENT	THASSOS TOWN	23 199
PORT AUTHORITY	THASSOS TOWN	22 106
	PRINOS	71 390
	KERAMOTI	25910 51 204
	KAVALA	2510 223 716
NATIONAL GREEK TOURIST ORGANIZATION (KAVALA)		2510 222 425
KAVALA AIRPORT (ALEXANDER THE GREAT)		25910 53 271-2
ARCHEOLOGICAL MUSEUM (THASSOS)		22 180
PHARMACIES	THASSOS TOWN, PANAGIA, POTAMIA, THEOLOGOS	
	POTOS, LIMENARIA, KALLIRACHI, SK RACHONI	
BANK - ATM	THASSOS TOWN, LIMENARIA, SK POTAMIA	
POST OFFICE	THASSOS TOWN, PRINOS, THEOLOGOS, LIMENARIA	
CENTRAL BUS STATION	THASSOS TOWN	22 162
TAXI	SK POTAMIA, POTAMIA	6944775062,6972078233



Πόσιμο νερό - drinking water - Trinkwasser



Ταξί - Taxi



WiFi



Στάση - Bus stop - Bushaltestelle



Parking



Φαρμακείο - Farmacy - Apotheke



ATM



Μουσείο - Museum



Εκκλησία - Church - Kirche



Ταβέρνα - Taverna



Μπάρ - Bar



Καφέ - Caffe



Μονοπάτι - Path - Weg



Θέα - View - Sehen

Απαγορεύεται η μερική ή ολική ανατύπωση - Reprinting is prohibited

GIGRGOS
SWEET STORIES

Σκάλα Ποταμιάς - Θάσος - Τηλ.: 25930 62106

Kladis Club Holidays

s k a l a p o t a m i a - t h a s s o s

www.hotelkladis.gr - tel 0030 25930 61785 mob 0030 6937 375932



ALISTON HOTEL STUDIOS

S K A L A P O T A M I A - T H A S S O S

www.aliston.gr - tel 0030 25930 62055 mob 0030 6972 287320



KORINA

HOTEL

www.hotelkorina.gr

skala potamia - thassos

tel: (0030) 25930 61200 fax: (0030) 25930 61701



ocean beach hotel

S K A L A P O T A M I A - T H A S S O S



www.ocean-thassos.gr tel: +30(25930)58170 fax: +30(25930)58167



skala potamia - thassos

family NTINAS RESORT

www.ntinasapartments.gr

tel : +30 25930 22433 mob : +30 69768 86599



Hotel Miramare

s k a l a p o t a m i a - t h a s s o s

www.hotelmiramare.gr tel 0030 2593061040-2 fax 0030 2593061043



skala potamia - thassos

tel 0030 25930 61364 - 0030 2310 636139

www.hotel-natasa.gr

ΠΟΥ ΘΑ ΜΕΙΝΕΤΕ - WHERE TO STAY - WO ZU BLEIBEN

"I leave all my works to the people and government of Greece with the proviso that they be placed in a national museum or library built by preference on the island of Thasos, the land of my birth".

Polygnotos Vagis (June 2, 1964)

